

No. 6665

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
PARAGUAY**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the  
furnishing of assistance to increase the air transport  
capability of the Paraguayan Air Force. Asunción,  
25 August 1962**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 24 April 1963.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
PARAGUAY**

**Échange de notes constituant un accord en vue d'accroître  
les moyens de transport des forces aériennes du Para-  
guay. Assomption, 25 août 1962**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 24 avril 1963.*

No. 6665. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PARAGUAY RELATING TO THE FURNISHING OF ASSISTANCE TO INCREASE THE AIR TRANSPORT CAPABILITY OF THE PARAGUAYAN AIR FORCE. ASUNCION, 25 AUGUST 1962

---

I

*The American Ambassador to the Paraguayan Minister of Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Asunción, August 25, 1962

No. 127

Excellency :

I have the honor to refer to recent conversations between representatives of our two governments concerning the furnishing of assistance by the Government of the United States of America to the Government of Paraguay for the purpose of increasing the air transport capability of the Paraguayan Air Force and to propose the following understandings with respect to this assistance.

1. Aircraft and related equipment and services will be furnished for this purpose subject to the terms and conditions of applicable United States laws and regulations. They shall not be used for any purpose other than transportation and logistic support within Paraguay and shall not be transferred to, nor used by, anyone not an officer, employee or agent of the Government of Paraguay, without the prior consent of the United States. The Government of Paraguay will provide substantially the same degree of security protection afforded to such aircraft, equipment and services by the Government of the United States of America.

2. The Government of Paraguay will, as the United States may require, permit continuous observation and review by, and furnish necessary information to, representatives of the Government of the United States of America with regard to the use of such aircraft, equipment and services, and will offer for return to the United States such aircraft or equipment when no longer needed for the purpose of transportation and logistic support.

I have the honor to propose that, if these understandings are acceptable to the Government of Paraguay, the present note and your note in reply concurring therein

---

<sup>1</sup> Came into force on 25 August 1962 by the exchange of the said notes.

shall constitute an agreement between our two governments, which shall enter into force on the date of your note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

William P. SNOW

His Excellency Dr. Raúl Sapena Pastor  
Minister of Foreign Affairs  
Asunción

## II

### *The Paraguayan Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Asunción, 25 de agosto de 1962

D.O.T.A.I. N° 1.000.-

Señor Embajador :

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia a fin de acusar recibo de su nota N° 127, de fecha 25 de agosto en curso, que dice lo siguiente :

« Excelencia :

« Tengo el honor de referirme a las recientes conversaciones entre representantes de nuestros dos Gobiernos, relativas a la provisión de ayuda por parte del Gobierno de los Estados Unidos de América al Gobierno del Paraguay, con el propósito de aumentar la capacidad de la Fuerza Aérea paraguaya, y proponer los siguientes entendimientos con respecto a dicha ayuda :

« 1. El equipo de vuelo, equipo auxiliar y servicios serán provistos para tal fin sujetos a los términos y condiciones de las leyes y reglamentos pertinentes de los Estados Unidos de América. Los mismos no serán utilizados para otro propósito que el de transporte y apoyo logístico dentro del Paraguay, y no serán transferidos a, ni utilizados por, cualquiera que no sea funcionario, empleado o agente del Gobierno del Paraguay, sin el previo consentimiento de los Estados Unidos de América. El Gobierno del Paraguay prestará sustancialmente el mismo grado de protección, en cuanto a seguridad, que el Gobierno de los Estados Unidos de América ha establecido sobre semejante equipo de vuelo, equipo auxiliar y servicios.

« 2. El Gobierno del Paraguay permitirá una observación continúa y revisión, por parte de representantes del Gobierno de los Estados Unidos de América, y la provisión de información necesaria a éstos mismos, respecto a la utilización de dicho equipo de vuelo, equipo auxiliar y servicios, según el Gobierno de los Estados Unidos pueda considerar necesario, y cuando el equipo de vuelo o equipo auxiliar ya no sea más necesario para el propósito de transporte y apoyo logístico, el Gobierno del Paraguay lo pondrá a disposición de los Estados Unidos de América, para su devolución.

« Tengo el honor de proponer que si estos entendimientos son aceptables al Gobierno del Paraguay, la nota presente y la contestación de Vuestra Excelencia dando conformidad al contenido de esta misma constituirá un Convenio entre nuestros dos Gobiernos, que entrará a regir en la fecha de la nota de Vuestra Excelencia.

« Acepte, Excelencia, las renovadas seguridades de mi más alta consideración. »

En respuesta me es grato expresar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno está de acuerdo con las disposiciones contenidas en vuestra nota precedentemente transcrita y por consiguiente, la misma y la presente nota, constituyen un Acuerdo formal entre nuestros Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.

Raúl SAPENA PASTOR  
[SEAL]

A Su Excelencia el señor Don William P. Snow  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
de los Estados Unidos de América  
Ciudad

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Asunción, August 25, 1962

D.O.T.A.I. No. 1,000.-

Mr. Ambassador :

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 127 dated August 25, 1962, which reads as follows :

[See note I]

In reply, I am happy to inform Your Excellency that my Government agrees to the provisions contained in your note transcribed above, and consequently that note and this note constitute a formal agreement between our Governments.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my most distinguished consideration.

Raúl SAPENA PASTOR  
[SEAL]

His Excellency William P. Snow  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
City

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.